



# DOSPEL

Leader in ventilation



**Wentylatory domowe / Domestic fans / Бытовые вентиляторы**  
**Haushaltsventilatoren / Domáci ventilátory**

# ZEFIR

Instrukcja obsługi / Manual / Руководство по эксплуатации / Bedienungsanleitung / Návod k použití

## Opis urządzenia instalacja

Wentylatory DOSPEL, to wentylatory uniwersalne. Znajdują one szerokie zastosowanie w wentylacji łazienek, kuchni, toalet jak również biur czy mieszkań. Wyróżniane są cztery typowe rozmiary wentylatorów produkowanych dla przewodów wentylacyjnych o średnicach 100, 120, 150, 200 mm. Obudowy wentylatorów są wykonane z wysokiej jakości ABS z antystatycznym dodatkiem, co zapobiega gromadzeniu się kurzu. Większość modeli wyprodukowana jest z ochroną klasy IP x4. W wentylatorach DOSPEL stosowane są motory z łożyskiem kulkowym i z łożyskiem ślizgowym. Motor z łożyskiem kulkowym przedłuża żywotność wentylatora, zmniejsza hałas i może być instalowany w każdym położeniu. Wentylatory ZEFIR z łożyskiem ślizgowym mogą być instalowane tylko w pozycji wertykalnej.



Wentylatory nie wymagają częstych i szczegółowych przeglądów (w zależności od warunków panujących w miejscu pracy wentylatora). Przystosowane są do pracy ciągłej. Należy co najmniej raz do roku zdemontować i wyczyścić went. z nalotu oraz dokonać przeglądu silnika.



Usunięcia zanieczyszczeń z wnętrza wentylatora: odłączyć wentylator od sieci, zdemontować wentylator odkręcając wkręty mocujące, umyć wszystkie detale wilgotną szmatką z małą ilością detergentu. Nie zamoczyć silnika. Po wysuszeniu wszystkich elementów należy, zamocować wentylator w miejscu docelowym, podłączyć wentylator do sieci elektrycznej



Wentylatorów nie można użytkować w obszarach zagrożonych wybuchem. W pomieszczeniach w których możliwa jest niewielka kondensacja wilgoci w powietrzu, wentylator należy montować z osią położeniu poziomym, dzięki czemu możliwy jest odpływ kondensatu.

## Instalacja

Po rozpakowaniu wentylatora należy sprawdzić stan obudowy wentylatora (pęknięcia, zniekształcenie - śmigło nie powinno obcierać się o tunel). Zaleca się wykonanie powyższych czynności ze względu na ewentualne uszkodzenia powstałe w wyniku transportu.



**Uwaga!!! Przed podłączeniem urządzenia wyłączyć zasilanie prądu w instalacji elektrycznej!**

Dane techniczne na tabliczce znamionowej muszą odpowiadać parametrom danej instalacji elektrycznej. Wentylatory należy instalować na wysokości nie mniejszej niż 2,3 m od podłogi. Unikać instalacji blisko źródeł ciepła, oraz miejsc wilgotnych i zaporowanych.

Jeżeli nie stwierdzono żadnych widocznych usterek można przystąpić do instalacji wentylatora w miejscu docelowym:

1. Przygotować przyłącze elektryczne pod wentylator,
2. Odrysować rozmieszczenie otworów montażowych,
3. Umieścić wentylator w kanale wentylacyjnym,
4. Odrysować rozmieszczenie otworów montażowych,
5. Wyciągnąć wentylator z kanału,
6. Wywiercić otwory w których umieszczone zostaną kołki rozporowe, wyciągnąć wentylator z kanału,
7. Umocować wentylator w miejscu docelowym, dokręcić wkręty,
8. Podłączyć wentylator do sieci elektrycznej.

## Oznaczenia używane w wentylatorach



**S** - Wersja Standard



**AZ** - Automatyka żaluzji. Wersja wzbogacona o automatyczną żaluzję, która otwiera się w czasie pracy wentylatora i zamyka, gdy wentylator nie pracuje. Żaluzja jest zabezpieczona przed napływaniem powietrza z zewnątrz, co jest istotne zwłaszcza zimą.



**WP** - Wersja z wyłącznikiem pociągającym i przewodem zasilającym



**WCH** - Wyłącznik czasowy z higrostatem - w tej wersji zastosowano wyłącznik czasowy oraz czujnik wilgotności tzw. higrostat. W zależności od ustawienia - higrostat będzie włączał wentylator, gdy wilgotność w pomieszczeniu osiągnie pewien pułap



**WC** - Wyłącznik czasowy (ustawienie od 2 min do 23 min.)

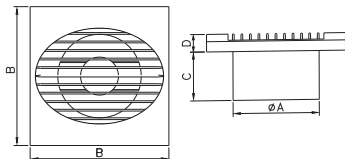


**PIR** - Czujnik ruchu - wentylator zaczyna pracę po zarejestrowaniu ruchu na danej powierzchni i kontynuuje pracę w czasie określonym przez regulator czasowy (od 2 do 23 min.)



Łożysko kulkowe - motor z łożyskiem kulkowym przedłuża żywotność wentylatora, zmniejsza hałas i może być instalowany w każdym położeniu.

## Wymiary



|            | ØA  | B   | C  | D  |
|------------|-----|-----|----|----|
| ZEFIR Ø100 | 97  | 156 | 56 | 20 |
| ZEFIR Ø120 | 118 | 156 | 56 | 20 |

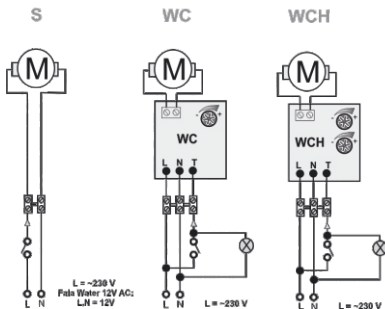
## ⚠ Eksploatacja

Wentylatory przystosowane są do pracy ciągłej. Należy co najmniej raz do roku zdemontować i wyczyścić wentylator z nalotu oraz dokonać przeglądu silnika.

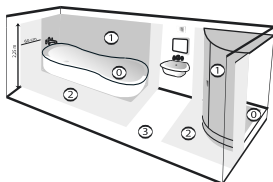
## ⚠ Konserwacja silnika

Każdy silnik powinien być poddawany okresowym przeglądom w zależności od warunków w jakich pracuje, jednak nie rzadziej niż raz na 12 miesięcy. Przegląd obejmuje oczyszczenie i oględziny zewnętrzne silnika, aparatury rozruchowej i zabezpieczającej. Przeglądu powinna dokonywać osoba do tego uprawniona z odpowiednimi kwalifikacjami.

## Schemat ideowy połączeń



Uproszczony schemat zainstalowania ze względu na posiadaną klasę ochronną



- 0 – brak ochrony
- 1 – 12V – 50 Hz min. IPX4 oraz klasa ochronności II
- 2 – min. IPX4 oraz klasa odporności II
- 3 – min. IP oraz klasa odporności I

1. Przy podłączeniu się do sieci należy zastosować się do odpowiednich przepisów.
2. Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być dokonane przez osobę mającą uprawnienia SEPI.
3. Przed przystąpieniem do czynności konserwujących lub regulujących, należy odłączyć wentylator od sieci elektrycznej.
4. Instalacja elektryczna musi zawierać wyłącznik, w którym odległość między stykami wszystkich biegunów wynosi nie mniej niż 3 mm.
5. Należy przedsięwziąć odpowiednie środki dla uniknięcia odwrotnego przepływu gazów do pomieszczenia z otwartego przewodu kominowego lub innych urządzeń z otwartym ogniem.
6. Wszystkie czynności konserwacyjne po wcześniejszym odłączeniu wentylatora od sieci elektrycznej nawet jeżeli wentylator nie pracuje.
7. Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian konstrukcyjnych, wynikających z postępu technicznego.

## Opis techniczny wyłącznika czasowego z higrostatem

Wentylator WCH służy do samoczynnego załączenia wentylatora oraz sterowania czasem przedłużonego trybu pracy czasu wentylatora. Zastosowano dwa rodzaje pobudzenia układu - za pomocą higrostatu lub sygnału sterującego. Tryb pracy przedłużonej można regulować w zależności od potrzeb. Tryb pracy przedłużonej jest to okres czasu, który zaczyna się od momentu:

- wyłączenia oświetlenia w pomieszczeniu (pobudzeniem za pomocą sygnału sterującego - podłączenie przewodu pod zacisk „T” wg. schematu) i trwa przez czas nastawiony na potencjometrze „CZAS”; ⌚

- spadku poziomu wilgotności względnej poniżej wartości nastawionej na potencjometrze „WILG” ⌚ (gdy wentylator wyciągnie nastawiony poziom wilgoci z pomieszczenia) i trwa przez czas nastawiony na potencjometrze „CZAS”; ⌚

Ustawienie progu działania higrostatu  
Przy użyciu wkrętaka izolowanego krzyżowego, należy kręcić powoli potencjometrem „WILG” ⌚ od prawego skrajnego położenia w lewą stronę, aż do momentu załączenia się wentylatora. Potem należy nieznacznie „cofnąć” potencjometr w prawą stronę. Wentylator powinien się wyłączyć po czasie ustawionym potencjometrem „CZAS”; ⌚. W przypadku niewyłączenia się wentylatora, należy jeszcze trochę cofnąć potencjometr „WILG”; ⌚. Można sprawdzić nastawę progu dmuchając z odległości 15 cm na czujnik higrostatu, który spowoduje rozpoczęcie pracy wentylatora. Czujnik bada natężenie wilgotności względnej w miejscu, w którym został zainstalowany.

**Uwaga!!! Powyższe czynności powinien wykonywać elektryk z uprawnieniami**

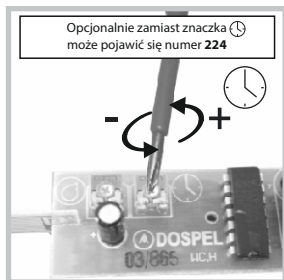
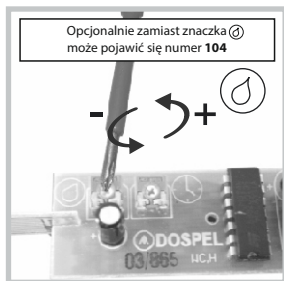
W zależności od potrzeb, czas pracy przedłużonej można płynnie regulować za pomocą potencjometru „CZAS”; ⌚, kręcąc delikatnie izolowanym wkrętakiem krzyżowym od lewej do prawej strony - zwiększamy czas. Od prawej do lewej - zmniejszamy. Aby korzystać z opcji pobudzenia wentylatora za pomocą higrostatu - nie ma konieczności podłączania sygnału sterującego na zacisk „T”. Instalację sterownika regulację i konserwację powinna wykonywać osoba z uprawnieniami SEP. W przypadku uszkodzenia sterownika podczas niepoprawnej instalacji, reklamacja nie będzie uwzględniona!

Sygnał sterujący podawany jest przez wyłącznik oświetleniowy na zacisk „T”, przy czym sygnał ten musi mieć tę samą biegunowość co zacisk „L” - faza.

**Ustawienia fabryczne - Higo: max, TIMER: min**

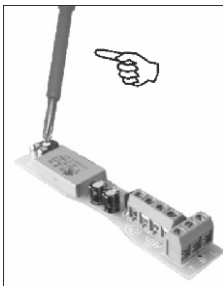
## Dane techniczne wyłącznika czasowego

|                                        |                  |
|----------------------------------------|------------------|
| Napięcie pracy                         | 230 V            |
| Moc pobierana przez układ              | 0,5 W            |
| Maksymalna moc przyłączonego silnika   | 40 W             |
| Zakres regulacji czasu                 | 2-23 min.        |
| Tolerancja regulacji czasu             | +/-20%           |
| Max. przekrój przył. przewodów silnika | 1mm <sup>2</sup> |



## Regulacja

Za pomocą śrubokręta kręcimy potencjometrem CZAS ⌚ zgodnie z ruchem wskazówek zegara, co wydłuży czas pracy wentylatora. Kręcenie w drugą stronę ten czas skróci. Możliwy jest tryb od 2-23 min.



## Opis techniczny wyłącznika czasowego WC

Sterownik WC doskonale współpracuje z instalacją oświetleniową dla danego pomieszczenia. W wyłączniku zastosowano pobudzenie układu za pomocą sygnału sterującego "T".

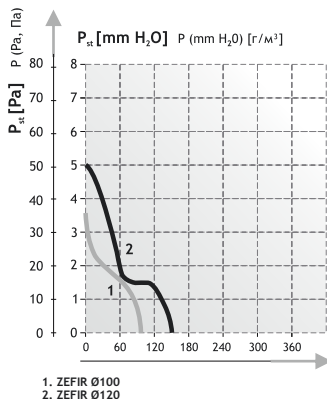
Po poprawnej instalacji wentylatora ze sterownikiem WC (wg. schematu połączenia), sterownik załącza wentylator w momencie załączenia oświetlenia w pomieszczeniu w którym zainstalowany jest wentylator. Po wyłączeniu światła, sterownik przełącza wentylator z trybu pracy ciągłej na tryb pracy przedłużonej. Oznacza to, że wentylator będzie jeszcze pracował przez czas ustawiony za pomocą potencjometru "CZAS": ⌚ Po upływie tego czasu, wentylator wyłączy się samoczynnie. Neonka świetlna sygnalizuje pracę wentylatora w trybie ciągłym, przez czas zapalonego światlenia, czyli czas podawania na zacisk "T". W trybie pracy przedłużonej wentylatora neonka nie świeci.

W zależności od potrzeb, czas pracy przedłużonej można płynnie regulować za pomocą potencjometru "CZAS" ⌚ w przedziale od 2 do 23 min. Kręcąc delikatnie wkrętkiem krzyżakowym od lewej do prawej strony (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) zwiększamy czas, kręcąc w kierunku przeciwnym - zmniejszamy. Należy uważać, by nie uszkodzić potencjometru.

## Dane techniczne

| Typ                  | Jednostka | ZEFIR Ø100 | ZEFIR Ø120 |
|----------------------|-----------|------------|------------|
| wydatek powietrza    | [m³/h]    | 100        | 150        |
| ciśnienie statyczne  | [Pa]      | 34         | 49         |
| ciśnienie statyczne  | [dB(A)]   | 3.47       | 4.99       |
| ciśnienie akustyczne | [mm H₂O]  | 40         | 46         |
| napięcie zasilania   | [V/Hz]    | 230/50     | 230/50     |
| obroty silnika       | rpm.      | 2650       | 2650       |
| moc                  | [W]       | 15         | 17         |
| pobór prądu          | [A]       | 0.12       | 0.13       |
| max. temp. pracy     | [°C]      | 40         | 40         |
| waga                 | [kg]      | 0.32       | 0.45       |
| stopień ochrony      | [IP]      | X4         | X4         |
| klasa izolacji       |           | □          | □          |
| Typłożyska           |           | ślizgowe   |            |

## Charakterystyka przepływowa wydajności



Firma Dospel zapewnia sprawne działanie urządzenia zgodnie z warunkami techniczno - eksploatacyjnymi dołączonymi do gwarancji. Gwarancją objęte są wady konstrukcyjne oraz wady materiałowe urządzeń.

## **Gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę urządzenia w okresie 2 lat.**

Roszczenia wynikające z gwarancji powstają z dniem zakupu urządzenia. Wygasają natomiast z upływem ostatniego dnia terminu gwarancji na dany produkt, liczonych od dnia produkcji lub zakupu, o których mowa powyżej w odniesieniu do konkretnych produktów.

### **Wyłączenia:**

Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku:

- działania sił mechanicznych, zanieczyszczeń,
- przeróbek, zmian konstrukcyjnych,
- czynności związanych z konserwacją i czyszczeniem urządzenia, nieautoryzowanych napraw,
- wypadków, klęsk żywiołowych,
- działania czynników chemicznych,
- działania czynników atmosferycznych (odbarwienia, itp.),
- niewłaściwego przechowywania,
- transportu za pośrednictwem firmy spedycyjnej lub poczty, niepoprawnej instalacji urządzenia,
- niepoprawnej eksploatacji urządzenia (patrz warunki techniczno - eksploatacyjne).

Roszczenia gwarancyjne zostają wtedy odrzucone. Ponadto gwarancja nie obejmuje roszczeń z tytułu błędnych obliczeń - powstałych podczas doboru parametrów technicznych przez nabywcę czy podwykonawcę.

Realizacja praw klienta następuje poprzez:

- naprawę lub bezpłatną wymianę części uznanych przez Dospel za wadliwe,
- usunięcie innych wad tkwiących w urządzeniu.
- Pojęcie „naprawa” nie obejmuje czynności przewidzianych w instrukcji obsługi (konserwacja, czyszczenie), do których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie.

### **Karta gwarancyjna jest ważna gdy:**

- została poprawnie wypełniona,
- przedstawiana jest łącznie z paragonem lub kopią
- faktury (dowód zakupu),
- występuje zgodność daty zakupu na karcie
- gwarancyjnej z datą zakupu na paragonie czy kopii faktury,
- nr seryjny produktu jest zgodny z nr na gwarancji.

### **Reklamowany produkt powinien:**

- dostarczony być do specjalistycznego, autoryzowanego serwisu - preferowanego przez firmę Dospel, konsultantowi handlowemu firmy Dospel lub wysłany bezpośrednio do firmy Dospel za pośrednictwem firmy spedycyjnej,
- posiadać załączoną, kompletną i poprawnie wypełnioną kartę gwarancyjną.
- Usutki, które wystąpiły w okresie gwarancji będą usuwane w możliwie jak najkrótszym terminie, nie przekraczającym jednak 21 dni od daty dostarczenia produktu do punktu serwisowego.

## **Reklamowany produkt zostanie wymieniony na nowy wtedy:**

- gdy firma Dospel stwierdzi, że usunięcie wady jest niemożliwe, lub koszty usunięcia wady w ocenie Dospel są zbyt wysokie,
- gdy naprawiany jest po raz czwarty (w okresie gwarancyjnym), ze względu na tą samą wadę produkcyjną.

Jeżeli dane urządzenie nie jest osiągalne, to może być wydane klientowi nowe - o zbliżonych gabarytach i parametrach technicznych.

Po wymianie produktu na nowy - termin gwarancji zostaje wznowiony. Gwarancja jednak nie ulega przedłużeniu z uwagi na dokonane w urządzeniu naprawy.

### **Koszty gwarancji:**

- Koszty dostarczenia urządzenia przez osobę korzystającą z uprawnień gwarancyjnych do serwisu, konsultanta lub producenta ponosi ta osoba.
- Koszty naprawy w pełni ponosi firma Dospel.
- W przypadku odrzucenia roszczenia gwarancyjnego przez firmę Dospel, reklamowany produkt odesłany zostaje do miejsca nadania na koszt adresata. O sposobie usunięcia wad lub usterek decyduje firma Dospel.
- Decyzje firmy Dospel podjęte co do roszczeń gwarancyjnych uważa się za decyzję ostateczną. Duplikatów kart gwarancyjnych nie wydaje się.
- Firma Dospel może uchylić się od dotrzymania terminów napraw wtedy, gdy procesy zachodzące w firmie Dospel zostaną zakłócone np. klęskami żywiołowymi czy niepokojami społecznymi lub innymi czynnikami mogącymi mieć wpływ na realizację reklamacji w terminie lub jeżeli z uwagi na brak dostępności podzespołów wada w terminie zastrzeżonym gwarancją nie może zostać usunięta.
- Dospel nie ponosi odpowiedzialności wynikających z możliwych błędów drukarskich, które mogą się pojawić w niniejszej Karcie Gwarancyjnej / Karcie Techniczno - Eksploatacyjnej. DOSPEL rezerwuje sobie prawo do wprowadzenia zmian uznanych przezeń za przydatne w odniesieniu do produkowanych wyrobów, bez zmiany ich podstawowych charakterystyk w sposób znaczący.

### **Utylizacja zużytych urządzeń**

1. Kiedy do produktu dołączony jest niniejszy przekreślony symbol pojemnika na śmieci oznacza to, że produkt jest objęty dyrektywą 2002/96/WE
2. Wszystkie elektryczne i elektroniczne produkty powinny być utylizowane niezależnie od odpadów miejskich z wykorzystaniem przeznaczonych do tego miejsc składowania wskazanych przez rząd lub miejscowe władze.
3. Właściwy sposób utylizacji starego urządzenia pomoże zapobiec potencjalnie negatywnemu wpływowi na środowisko.
4. Aby uzyskać więcej informacji o sposobach utylizacji starych urządzeń, należy skontaktować się z władzami lokalnymi, przedsiębiorstwami utylizacji odpadów lub sklepem w którym produkt został kupiony.



## Description and Designation

DOSPEL fans are universal. They are widely used in the ventilation of bathrooms, kitchens, toilets as well as offices or apartments. There are four standard sizes of fans produced for ventilation ducts, diameters of 100, 120, 150, 200 mm. Fan casings are made of high quality ABS with an anti-static additive, which prevents the accumulation of dust. Most models are made with an IP x4 protection class. DOSPEL fans use motors with ball bearings and plain bearings. The ball bearing motors extend the life of the fan, reduce noise, and can be installed in any position. ZEFIR fans with plain bearings can only be installed in the vertical position.



The fans do not require frequent and detailed inspections (depends on the conditions where the fan operates). They are designed for continuous use. The fan should be disassembled and cleaned of dirt at least once a year, and the engine should be inspected.



In order to remove dirt from the inside of the fan: disconnect the fan from the electrical installation, dismount the fan by unscrewing the screws, wash all the elements with a damp cloth and a small amount of detergent. Do not wet the engine. After drying all the elements, the fan should be installed at the designated place and connected to the electricity.



Fans may not be used in areas that are potentially explosive. In areas with a small condensation of moisture in the air, the fan should be installed with its axis in the horizontal position so that draining of the condensate is possible.

## Installation

After unpacking, check the condition of the fan casing (cracks, irregularities — the propeller should not rub against the sides). It is recommended to perform the above actions to determine if any possible damage occurred during transportation.



**Caution! Before installation of the device, turn off the electrical power!**

Fans may be installed:

- directly in the wall of the building,
- on the inlets of ventilation ducts.

Fans with plain bearings are designed for wall installations. Ball bearings can be installed in both, vertical or horizontal positions.

The technical specification on the rating plate must correspond to the electrical installation specification. The fan should be installed at a height of no less than 2.3 m from the floor. Avoid installations near heat sources, or in wet and steamy areas.

If there are no visible defects, you can proceed to install the fan in its designated place:

1. Prepare the electrical connection for the fan,
2. Mark the positions for the installation holes,
3. Insert the fan into the ventilation duct,
4. Mark the positions of the installation holes,
5. Take the fan out of the ventilation duct,
6. Drill holes for the plugs, take the fan out of the ventilation duct.
7. Install the fan in the designated place, tighten the screws,
8. Connect the fan to the electrical installation.

## Symbols used in the fans



**S** - Standard Version



**AZ** - Automatic shutter. Version is equipped with an automatic shutter that opens when the fan is on and closes when the fan is off. The shutter prevents the outside air from entering, which is especially important in the winter.



**WP** - Version with a pull switch and a power cord



**WCH** - Timer with a humidistat — this version is equipped with a timer and a humidity sensor called a humidistat. Depending on the setting, the humidistat will activate the fan when the humidity in the room reaches a certain level.



**WC** - Timer (settings of 2 to 23 min.)

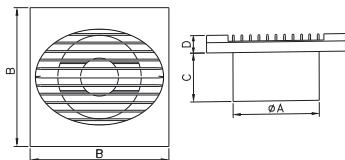


**PIR** - The motion sensor — the fan turns on after a movement is registered in a particular area and continues to work within the time specified by the timer (from 2 to 23 min.).



**Ball bearing** — the ball bearing motor extends the working life of the fan, reduces noise, and can be installed in any position.

## Dimensions



|            | ØA  | B   | C  | D  |
|------------|-----|-----|----|----|
| ZEFIR Ø100 | 97  | 156 | 56 | 20 |
| ZEFIR Ø120 | 118 | 156 | 56 | 20 |

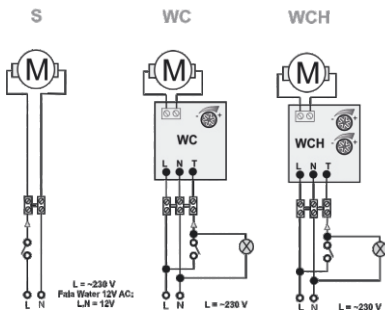
## ⚠ Operation and Maintenance

The fans are designed for continuous use. The fan should be disassembled and cleaned of dirt at least once a year, and the engine should be inspected.

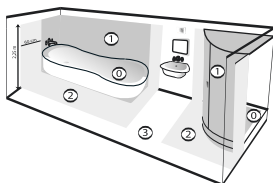
## ⚠ Motor maintenance

The motor should be periodically inspected, depending on the conditions in which it operates, but no less than once every 12 months. The inspection includes a cleaning and visual inspection of the motor, drive, and protection mechanisms. The inspection should be performed by a person entitled to do so with the appropriate qualifications.

## Schematic diagram of the connections



A simplified diagram of the installation based on the appliance protection class



- 0 — no protection
- 1 — 12V - 50 Hz min. IPX4 and protection class II
- 2 — Min. IPX4 and protection class II
- 3 — Min. IP and protection class I

- Before electrical installation, you should adhere to the proper regulations.
- Electrical installation should be done by a qualified electrician.
- Before maintenance or adjustments, you should disconnect the fan from the mains.
- The electrical installation must include a plug, in which the distance between all the prongs is no less than 3 mm.
- The appropriate measures should be taken to prevent the reverse flow of gases into the room from a flue or other appliances with open flames.
- All maintenance should be done after disconnecting the fan from the mains, even if the fan is not on.
- The manufacturer reserves the right to make design changes resulting from technological advances.

## Technical specification of the timer with the humidistat

The WCH fan is designed for the automatic control of the fan as well as controlling the extended operation mode. Two types of activation systems are used — with a humidistat or with a control signal. The extended operation mode can be adjusted as needed. The extended operating mode is the period of time that starts when

- the light is turned off in the room (activated by the control signal — cable connection to the "T" terminal according to the diagram) and continues for the time set on the potentiometer "CZAS" (TIME) ⌚
- the level of relative humidity decreases below the value set on the potentiometer "WILG" (HUMIDITY) 💧 (the fan will drain the given humidity level of the room) and continues for the time set on the potentiometer "CZAS" (TIME) ⌚

Setting the operation parameters for the humidistat  
Using an insulated Philips screwdriver, slowly turn the potentiometer "WILG" (HUMIDITY) 💧 from the extreme right position to the left until the fan turns on. Then the potentiometer should be slightly turned back to the right. The fan should turn off after the time is set on potentiometer "CZAS" (TIME). ⌚ In case the fan does not turn off, the "WILG" 💧 potentiometer should be turned slightly more to the right. You can check the settings of the operation parameters by blowing on the humidistat sensor from a distance of 15 cm, which will activate the fan. The sensor examines the level of the relative humidity in the place where it is installed.

**Caution! The above actions should be performed by an electrician with proper qualifications.**

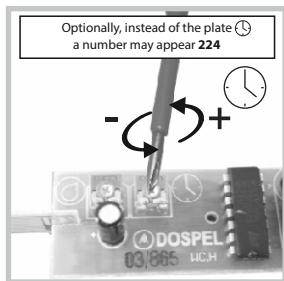
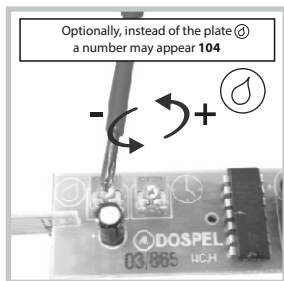
Depending on your needs, extended operation mode can be conveniently adjusted via the potentiometer "CZAS" ⌚ (TIME) by using a Philips insulated screwdriver to slightly turn from the left to the right side, increasing the time of operation. And from right to left to decrease the time. To activate the fan using the humidistat option, there is no need to connect the control signal at the "T" terminal. Controller adjustment installation and maintenance should be carried out by an electrician with the proper qualifications. If the controller is damaged due to improper installation, the complaint will not be taken into account!

The control signal is given by the lighting switch to the "T" terminal, the signal must have the same polarity as the "L" terminal – electricity phase.

**Standard settings — HUMIDITY-max., TIMER-min.**

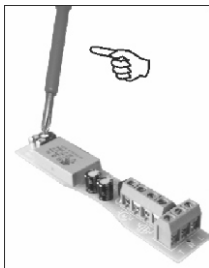
## Technical specification of the timer

|                                          |                  |
|------------------------------------------|------------------|
| Operating voltage                        | 230 V            |
| The system input                         | 0,5 W            |
| The max. power of the connected motor    | 40 W             |
| Range of the time adjustment             | 2-23 min.        |
| Time tolerance adjustment                | +/-20%           |
| Max. diameter of motor connecting cables | 1mm <sup>2</sup> |



## Adjustment

With a screwdriver turn the CZAS (TIME) ⌚ potentiometer clockwise — the operating time of the fan will be extended. Turn it the other way to shorten the operation time. The available settings range from 2-23 min.



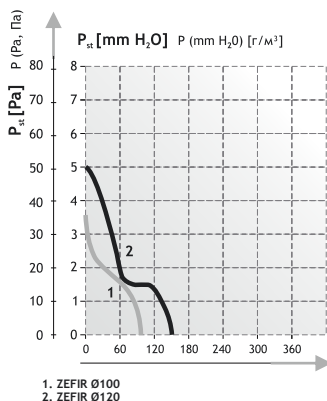
## Technical specification of the WC timer

The WC timer is used to control the operation time of the fan after the previous system is activated with an electrical impulse, and then disconnecting the impulse. The WC controller works perfectly with the lighting system of the room. The system is activated by using a "T" in the control signal switch. After proper installation of the fan with the WC controller (according to the connection diagram), the controller turns the fan on when switching on the light in the room where the fan is installed. After switching off the lights, the controller switches the fan from the continuous operation mode to the extended operation mode. This means that the fan will continue to run for the time set on the potentiometer "TIME": ⌚ After this time, the fan will turn off automatically. The light shows the continuous operation mode of the fan while the light in the room is on and the system is activated through the "T" terminal. During the extended operation mode, the light on the fan is off. Depending on your needs, the extended operation mode can conveniently be adjusted via the potentiometer "CZAS" (TIME) ⌚ from 2 to 23 minutes. With the use of a Philips screwdriver carefully turn from the left to the right side (clockwise) to increase the time of operation. Turn counterclockwise in order to decrease the operation time. Be careful not to damage the potentiometer.

## Technical data

| Type                 | Unit          | ZEFIR Ø100 | ZEFIR Ø120 |
|----------------------|---------------|------------|------------|
| Air flow             | [m³/h]        | 100        | 150        |
| Static pressure      | [Pa]          | 34         | 49         |
| Static pressure      | [mm H₂O]      | 3.47       | 4.99       |
| Acoustic pressure    | [dB(A)]       | 40         | 46         |
| Power supply voltage | [V/Hz]        | 230/50     | 230/50     |
| Motor rotation       | rpm.          | 2650       | 2650       |
| Power                | [W]           | 15         | 17         |
| Current consumption  | [A]           | 0.12       | 0.13       |
| Max. Working Temp.   | [°C]          | 40         | 40         |
| Weight               | [kg]          | 0.32       | 0.45       |
| IP Code              | [IP]          | X4         | X4         |
| Insulation class     |               | □          | □          |
| Type of bearing      | slide bearing |            |            |

## Airflow performance characteristics



Dospel assures the product will be of good working order according to the technical operating conditions attached with the warranty. The warranty covers manufacturing and operating parts defects. The warranty covers free equipment repairs during a period of 2 years. Warranty claims begin on the date of purchase and end on the last day of the warranty period, calculated from the date of manufacture or purchase, referred to above according to the specific product.

### Exclusions:

The warranty does not cover defects caused by the following:

- mechanical power defects, unclean product,
- alterations, structural changes,
- activities related to the maintenance and cleaning of the product, unauthorised repairs,
- accidents, natural disasters,
- the reaction of chemical agents,
- weather factors (discolourations, etc.),
- improper storage,
- transport by courier or by post, improper installation,
- improper operation of the product (see technical operations).

Warranty claims are then rejected.

Furthermore, the warranty does not cover claims arising from incorrect calculations occurring in selecting the technical parameters by the purchaser or subcontractor.

### Implementation of the customer's rights occurs through the following:

- repair or replacement of parts recognised as defective by Dospel,
- removal of other defects in the product.
- The concept of "repair" does not include the operations mentioned in the instruction manual (maintenance, cleaning), to which the user is obliged to do.

### The warranty card is valid if:

- it was filled out correctly,
- is presented with the receipt or a copy of the invoice (proof of purchase),
- the date on the warranty card matches the date on the receipt or invoice,
- the serial number of the product matches the one on the warranty card.

### The faulty product:

- should be delivered to a specialist, authorised dealer preferred by Dospel, a Dospel service consultant, or sent directly to Dospel by courier,
- should have the completed warranty card filled out and attached.

Defects that occur during the warranty period will be repaired as soon as possible, not exceeding 21 days from the date of product delivery

- to the service location.

### The returned product will be replaced under the following conditions:

Dospel confirms that repairing it is impossible, or the cost of removing the defect by Dospel is too expensive, is repaired for the fourth time (under warranty) due to the same manufacturing defect.

If the product is unavailable, the customer may be issued a new one with similar dimensions and technical parameters.

After replacement, the warranty period is renewed. Warranty is not extended because of product repairs. Warranty cost:

The delivery cost of the product is undertaken by the person using the warranty, a consultant, or manufacturer. The cost of repair is covered fully by Dospel. In case the claim is rejected by Dospel, the product will be returned to the place of origin at the expense of the recipient. Dospel determines the manner of removal of defects.

Decisions taken by Dospel for warranty claims shall be considered final. Duplicate warranty cards are not issued. Dospel may decline to honour repairs if Dospel company processes are disrupted, e.g., natural disasters or civil unrest, or other factors that may affect the realization of claims within or if, due to the lack of availability of components within the warranty period, the defect cannot be removed.

DOSPEL takes no responsibility for possible printing errors that may appear in the guarantee card / Technical operations card. DOSPEL reserves the right to make changes deemed useful in relation to its products without changing their basic characteristics significantly. As one of the main objectives of its business, Dospel chooses to provide its customers with a maximum satisfaction from the actual product, which contributes to an increased comfort in everyday life due to its functionality and reliability.

---

### Disposal of waste products

1. When the crossed-out wheeled bin symbol is on the product, it indicates that the product is covered by Directive 2002/96/EC.
2. All electrical and electronic products should be disposed of separately from the municipal waste stream via designated storage locations specified by the government or the local authorities.
3. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment.
4. For more information about disposal of your old product, please contact your local authorities, waste disposal services, or the shop where the product was purchased.

Вентиляторы DOSPEL являются универсальными. Они находят широкое применение в вентиляции ванных, кухонь, туалетов, а также офисных и жилых помещений. Существуют четыре типовых размера вентиляторов, выпускаемых для вентиляционных каналов диаметром 100, 120, 150, 200 мм. Корпуса вентиляторов изготовлены из высококачественного пластика ABS с антистатической добавкой, предотвращающей оседание пыли. Большинство моделей имеет защиту класса IP x4. В вентиляторах DOSPEL применяются двигатели с шарикоподшипником и подшипником скольжения. двигатель с шарикоподшипником продлевает срок службы вентилятора, уменьшает уровень шума, и такой вентилятор может быть установлен в любом положении. Вентиляторы с подшипником скольжения устанавливаются сугубо вертикально.

**!** Вентиляторы запрещено эксплуатировать в потенциально взрывоопасных средах. В помещениях, в которых возможна небольшая конденсация влаги в воздухе, вентилятор следует устанавливать с осью в горизонтальном положении, позволяющем осуществлять отвод конденсата.

## Установка

Распаковав вентилятор, проверьте состояние корпуса (трещины, деформация – пропеллер не должен тереться о туннель). Осмотр рекомендуется проводить, принимая во внимание возможные повреждения, возникшие вследствие транспортировки.

Вентиляторы устанавливают:

- непосредственно в стене дома
- во впускных отверстиях вентиляционных каналов.

Вентиляторы с подшипниками скольжения предназначены для стенного монтажа. Шарикоподшипники позволяют устанавливать вентилятор как вертикально, так и горизонтально. Технические характеристики на щитке должны соответствовать параметрам данной электросети. Вентилятор следует устанавливать на высоте не менее 2,3 м от пола. Избегайте установки около источников тепла и в помещениях с высокой влажностью. Если не выявлены никакие видимые дефекты, можно приступить к установке вентилятора в предназначенном для этого месте:

1. Подготовьте электрический разъем для вентилятора,
2. Обозначьте места размещения монтажных отверстий,
3. Вставьте вентилятор в вентиляционный канал,
4. Обозначьте места размещения монтажных отверстий,
5. Выньте вентилятор из канала,
6. Просверлите отверстия под дюбеля, выньте вентилятор из канала,
7. Закрепите вентилятор в месте установки, закрутите шурупы,
8. Подключите вентилятор к электросети.

**!** **Внимание!!!** Перед подключением устройства обесточьте электропроводку!

**!** Вентиляторы не требуют частых и детальных осмотров (это зависит от условий, в которых работает вентилятор). Они приспособлены к непрерывной работе. Минимум раз в год вентилятор следует демонтировать и очистить от налета, а также произвести осмотр двигателя.

**!** Внутренняя очистка вентилятора: отключите вентилятор от сети, снимите его, открыв шурупы, протрите все детали влажной тряпкой с небольшим количеством моющего средства. Не допускайте попадания влаги внутрь двигателя. После того как все детали высохнут, закрепите вентилятор в месте установки и подключите к электросети.

## Используемые обозначения



**S-** Вариант Стандарт



**AZ** - Вентиляционная решетка с автоматической регулировкой. Вентилятор оснащен автоматической решеткой, которая открывается во время работы вентилятора и закрывается, когда он не работает. Решетка защищает вентилятор от притока наружного воздуха, что очень существенно, особенно зимой.



**WP** - Вариант со шнуровым выключателем и шнуром питания



**WCH** - датчик времени с регулятором влажности – здесь применен выключатель с задержкой времени и датчик влажности, т.н. гигростат. В зависимости от установки датчик включает вентилятор, когда влажность в помещении достигает определенного уровня.



**WC** - датчик времени (устанавливается на время от 2 до 23 мин.)

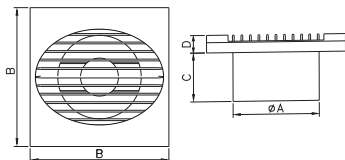


**PIR** - датчик движения – вентилятор запускается после регистрации на данной поверхности движения и продолжает работать в течение определенного времени



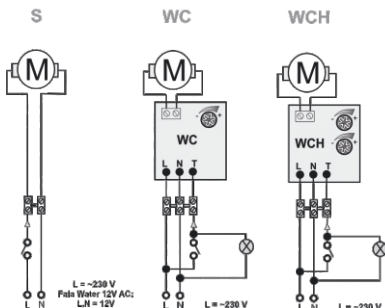
Шарикоподшипник - двигатель с шарикоподшипником продлевает срок службы вентилятора, уменьшает уровень шума, и такой вентилятор может быть установлен в любом положении.

## Размеры



|            | ØA  | B   | C  | D  |
|------------|-----|-----|----|----|
| ZEFIR Ø100 | 97  | 156 | 56 | 20 |
| ZEFIR Ø120 | 118 | 156 | 56 | 20 |

## Принципиальная схема соединений



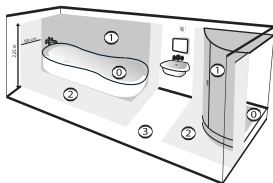
## Эксплуатация

Вентиляторы приспособлены к непрерывной работе. Минимум раз в год вентилятор следует демонтировать и очистить от налета, а также произвести осмотр двигателя.

## Техобслуживание двигателя

Каждый двигатель необходимо периодически подвергать техосмотру в зависимости от условий, в которых он работает, но не реже одного раза в год. Техосмотр включает в себя чистку и визуальный осмотр двигателя, пусковой и защитной аппаратуры. Проводить техосмотр должно уполномоченное на это лицо с соответствующей квалификацией.

Упрощенная схема установки с точки зрения имеющегося класса защиты



- 0 – защита отсутствует
- 1 – 12В – 50 Гц мин. IPX4 и класс защиты II
- 2 – мин. IPX4 и класс изоляции II
- 3 – мин. IP и класс изоляции I

- При подключении к сети необходимо соблюдать соответствующие правила.
- Подключение к электрической сети должно выполняться лицом, имеющим полномочия SEPI.
- Перед тем, как приступить к обслуживанию или настройке, необходимо отключить вентилятор от электросети.
- Электрическая сеть должна иметь выключатель, в котором расстояние между контактами всех полюсов составляет не меньше 3 мм.
- Необходимо предпринять соответствующие меры для предотвращения обратного потока газов в помещение с открытого дымохода или других устройств с открытым огнем.
- Все работы по обслуживанию должны проводиться после предварительного отключения вентилятора от электрической сети, даже если вентилятор не работает.
- Производитель оставляет за собой право вносить конструктивные изменения, связанные с техническим прогрессом.

## Техническое описание датчик времени Технические характеристики датчик с регулятором влажности

датчик WCH служит для самостоятельного включения и управления временем продленного режима работы вентилятора. Применены два типа возбуждения системы – при помощи регулятора влажности или управляющего сигнала. Режим продленной работы можно регулировать в зависимости от потребностей. Режим продленной работы – это период времени, начинающийся с момента:

- выключения освещения в помещении (инициируется при помощи управляющего сигнала – подключение провода к клемме "Т" согласно схеме), и продолжающийся в течение времени, установленного на потенциометре "ВРЕМЯ (CZAS)": ⌚

- падения уровня относительной влажности ниже значения, установленного на потенциометре "ВЛАЖН. (WILG)" Ⓢ (когда вентилятор вытянет влажность из помещения до установленного уровня), и продолжающийся в течение времени, установленного на потенциометре "ВРЕМЯ (CZAS)": ⌚

Установка порога срабатывания регулятора влажности. При помощи изолированной крестообразной отвертки медленно прокручивайте потенциометр "WILG" Ⓢ с правого крайнего положения влево, вплоть до момента включения вентилятора. Затем "верните" потенциометр немного вправо. Вентилятор должен выключиться по прошествии времени, установленного с помощью потенциометра "CZAS": ⌚. Если вентилятор не выключился, поверните потенциометр "WILG" Ⓢ еще немного. Установку порога можно проверить, дунув с расстояния 15 см на датчик влажности, который запустит вентилятор. Датчик измеряет интенсивность относительной влажности в месте, в котором он установлен.

Внимание!!! Вышеописанные действия должны выполняться электриком с соответствующим допуском.

В зависимости от потребностей время продленной работы можно плавно регулировать при помощи потенциометра "CZAS" ⌚, медленно прокручивая его изолированной крестообразной отверткой слева направо – время увеличивается. Справа налево – уменьшается. Чтобы воспользоваться опцией включения вентилятора при помощи гигростата, не обязательно подключать управляющий сигнал к клемме, "Т". Установка контроллера, регулировка и техобслуживание должны выполняться лицом, имеющим допуск SEP. В случае повреждения контроллера во время неправильной установки претензии рассматриваться не будут!

Управляющий сигнал подается осветительным выключателем на клемму "Т", причем этот сигнал должен иметь ту же полярность, что и клемма, "L" – фаза.

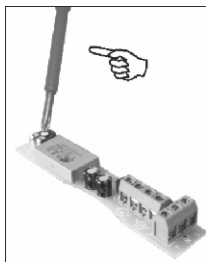
|                                               |                   |
|-----------------------------------------------|-------------------|
| Рабочее напряжение                            | 230 V             |
| Потребляемая мощность системы                 | 0,5 W             |
| Максимальная мощность подключенного двигателя | 40 W              |
| Диапазон регулировки времени                  | 2-23 min.         |
| Предел погрешности регулировки времени        | +/-20%            |
| Макс. сечение соед. проводов двигателя        | 1 mm <sup>2</sup> |



Заводские установки - Higr: max, TIMER: min

## Регулировка

При помощи отвертки поворачиваем потенциометр CZAS ⌚ по часовой стрелке, продлевая время работы вентилятора. Поворот в другую сторону это время сокращает. Регулировка возможна в пределах 2-23 мин.



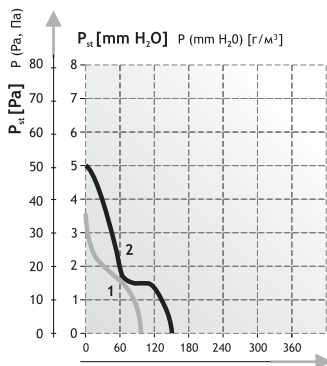
## Техническое описание датчик времени WC

датчик WC служит для управления временем работы вентилятора после предварительного возбуждения системы электрическим импульсом, с последующим отключением этого импульса. Контроллер WC отлично взаимодействует с осветительным оборудованием для данного помещения. В датчик применено возбуждение системы при помощи управляющего сигнала "Т". После правильной установки вентилятора с контроллером WC (согласно схеме соединения) последний включает вентилятор в момент включения освещения в помещении, где этот вентилятор установлен. После выключения света контроллер переключает вентилятор из режима непрерывной работы в продленный режим. Это означает, что вентилятор будет еще работать в течение времени, установленного при помощи потенциометра "CZAS": ⌚ По прошествии этого времени вентилятор выключится самостоятельно. Неоновая индикаторная лампа сигнализирует о работе вентилятора в непрерывном режиме, когда горит освещение, т.е. во время подачи на клемму "Т". В режиме продленной работы индикатор не светится. В зависимости от потребностей время продленной работы можно плавно регулировать при помощи потенциометра "CZAS" ⌚ в пределах от 2 до 23 мин. Медленно прокручивая его изолированной крестообразной отверткой слева направо (по часовой стрелке), увеличиваем время, в обратном направлении - уменьшаем. Следите за тем, чтобы не повредить потенциометр.

### технические параметры

| Тип                   | ед. изм.  | ZEFIR Ø100 | ZEFIR Ø120 |
|-----------------------|-----------|------------|------------|
| Расход воздуха        | [m³/h]    | 100        | 150        |
| Статическое давление  | [Pa]      | 34         | 49         |
| Статическое давление  | [mm H₂O]  | 3.47       | 4.99       |
| Акустическое давление | [dB(A)]   | 40         | 46         |
| Напряжение/частота    | [V/Hz]    | 230/50     | 230/50     |
| Обороты двигателя     | rpm.      | 2650       | 2650       |
| Мощность              | [W]       | 15         | 17         |
| Расход мощности       | [A]       | 0.12       | 0.13       |
| Макс. рабочая темп.   | [°C]      | 40         | 40         |
| Вес                   | [kg]      | 0.32       | 0.45       |
| Степень защиты        | [IP]*     | X4         | X4         |
| Класс изоляции        |           | □          | □          |
| Тип подшипника        | подшипник |            |            |

### Расходная характеристика производительности



Компания **Dospel** обеспечивает бесперебойную работу изделия в соответствии с технико-эксплуатационными условиями, прилагаемыми к гарантии. Гарантия распространяется на дефекты в конструкции и материалах изделий.

Гарантия включает бесплатный ремонт изделия в течение 2-летнего гарантийного срока.

Гарантийные условия начинают действовать со дня приобретения изделия. Прекращают свое действие в день, следующий за последним днем гарантийного срока на данный продукт, который начинается со дня выпуска или покупки, упомянутого выше в связи с конкретными продуктами.

#### Исключения:

Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие вследствие:

- действия механических сил, засорения,
- внесения конструкционных изменений,
- действий, связанных с техобслуживанием и чисткой устройства, несанкционированным ремонтом,
- несчастных случаев, стихийных бедствий,
- воздействия химических агентов,
- воздействия атмосферных факторов (изменение цвета и т.п.),
- неправильного хранения,
- транспортировки экспедиторской или курьерской компанией, неправильной установки изделия,
- неправильной эксплуатации изделия (см. технико-эксплуатационные условия).

Гарантийные требования будут в этом случае отклонены. Кроме того, гарантийным случаем не считаются ошибки в расчетах, возникшие при подборе покупателем или субподрядчиком технических параметров.

Реализация прав клиента осуществляется путем:

- ремонта или бесплатной замены частей, признанных компанией **Dospel** дефектными,
- устранения прочих дефектов изделия.
- Понятие „ремонт” не предполагает операций, предусмотренных в руководстве по эксплуатации (техобслуживание, чистка), производить которые пользователь обязан самостоятельно.
- Гарантийный талон действителен, если:
  - он правильно заполнен,
  - предоставляется вместе с чеком или копией счета-фактуры (подтверждение покупки),
  - дата покупки в гарантийном талоне совпадает с датой на чеке или копии счета-фактуры,
  - серийный номер продукта совпадает с номером в гарантийном талоне.

#### Продукт, в отношении которого предъявляется претензия, должен:

- быть доставлен в специализированный авторизованный сервисный центр – по выбору компании Dospel,
  - предоставлен торговому консультанту фирмы Dospel или отправлен непосредственно в офис компании,
  - иметь прилагающийся правильно заполненный гарантийный талон.
- Неисправности, возникшие в течение гарантийного срока, будут устранены в кратчайшее время, но не более 21 дня с момента доставки продукта в сервисный центр.

#### Продукт, в отношении которого предъявляется претензия, будет заменен новым, если:

- компания Dospel установит, что устранение дефекта невозможно, или же затраты на его устранение, по оценкам Dospel, слишком высоки,
- он ремонтируется в четвертый раз (в течение гарантийного срока) из-за одного и того же производственного дефекта.

Если данное изделие недоступно, то клиенту может быть выдано новое с аналогичными размерами и техническими параметрами.

После замены продукта гарантийный срок возобновляется. Однако гарантия не продлевается после выполнения ремонта изделия.

#### Гарантийные затраты:

Доставку изделия в сервисный центр, к консультанту или производителю оплачивает лицо, имеющее право на гарантийное обслуживание.

Затраты на ремонт полностью несет компания Dospel. В случае отклонения компанией Dospel гарантийного требования продукт, в отношении которого предъявляется претензия, отправляется назад адресату за его счет. Способ устранения дефектов и неисправностей компания Dospel оставляет на свое усмотрение. Решения компании Dospel, принятые в связи с гарантийными требованиями, считаются окончательными. Дубликаты гарантийных талонов не выдаются. Компания Dospel может уклониться от соблюдения сроков выполнения ремонта в случае, если процессы, происходящие в компании будут нарушены, например, вследствие стихийных бедствий или общественных возмущений, или другими факторами, которые могут повлиять на выполнение гарантийных обязательств в срок, либо если вследствие недоступности компонентов дефект не может быть устранен в оговоренные гарантийной сроки. DOSPEL не несет ответственности за возможные типографские ошибки, которые могут появиться в настоящем Гарантийном талоне / Технико-эксплуатационных условиях. DOSPEL сохраняет за собой право на внесение изменений, которые она считает полезными в отношении выпускаемой продукции, не затрагивающих существенным образом основных характеристик.

#### Утилизация использованных изделий

1. Когда продукт маркируется перечеркнутым символом мусорного бака, это означает, что на него распространяется директива 2002/96/WE
2. Все электрическое и электронное оборудование должно утилизироваться отдельно от бытовых отходов в специально предназначенных для этого местах сбора, указанных центральными или местными органами власти.
3. Соответствующая утилизация использованного изделия поможет предотвратить нанесение потенциального вреда окружающей среде.
4. Для получения более подробной информации о способах утилизации использованного оборудования обратитесь в местные органы власти, на специализированные предприятия или в магазин, где оно было приобретено.

## Beschreibung und Bestimmungszweck

Die DOSPEL-Ventilatoren sind universelle Lüfter. Sie finden eine breite Anwendung bei der Belüftung von Badezimmern, Küchen, Toiletten sowie Büros und Wohnungen. Es werden vier typische Ventilatorgrößen unterschieden, die für Lüftungsleitungen mit den Durchmessern 100, 120, 150 oder 200 mm hergestellt werden. Die Ventilatorgehäuse bestehen aus hochqualitativem ABS mit antistatischer Zugabe, wodurch die Anhäufung von Staub vermeiden werden kann. Die meisten Modelle sind mit der Schutzklasse IPx4 hergestellt. Bei den DOSPEL-Ventilatoren kommen Motoren mit Kugel- und Gleitlagern zum Einsatz. Ein Motor mit einem Kugellager verlängert die Lebensdauer des Ventilators, reduziert den Schallpegel und lässt sich in jeder Position installieren. Ventilatoren ZEFIR mit einem Gleitlager können nur in vertikaler Position installiert werden.

Die Ventilatoren bedürfen keiner häufiger und genauer technischer Überprüfungen (je nach Betriebsbedingungen des Ventilators). Sie sind für den Dauerbetrieb konzipiert. Die Ventilatoren müssen mindestens einmal im Jahr demontiert, vom Belag befreit werden und zudem ist der Motor zu prüfen.

Beseitigung von Verschmutzungen aus dem Innenraum des Ventilators: den Ventilator von der Stromversorgung trennen, den Ventilator durch Abschrauben der Befestigungsschrauben demontieren, alle Einzelteile mit feuchtem Tuch mit geringer Menge des Reinigungsmittels abwaschen. Den Motor nicht nass werden lassen. Nach dem Abtrocknen aller Elemente muss der Ventilator am endgültigen Einsatzort befestigt und an die Stromversorgung angeschlossen werden.

Die Ventilatoren dürfen in explosionsgefährdeten Bereichen nicht eingesetzt werden. In Räumen, in denen eine geringe Feuchtigkeitskondensation in die Luft möglich ist, muss der Ventilator samt Achse in horizontaler Lage montiert werden, wodurch ein Abfließen des Kondensats möglich wird.

## Installation

Nach dem Auspacken des Ventilators ist der Zustand des Ventilatorgehäuses zu prüfen (Brüche, Verformungen - der Propeller sollte sich nicht am Tunnel reiben). Es wird empfohlen, die vorstehenden Tätigkeiten im Hinblick auf eventuelle Beschädigungen beim Transport durchzuführen.

**Hinweis!!! Vor dem Anschluss des Geräts ist die Stromversorgung auszuschalten!**

### Die Ventilatoren werden installiert:

- direkt an der Gebäudewand
  - am Einlass von Belüftungskanälen.
- Ventilatoren mit Gleitlagern sind für die Wandmontage vorgesehen. Kugellager ermöglichen eine Installation in vertikaler oder horizontaler Position.
- Die technischen Daten am Typenschild müssen den Parametern der jeweiligen Elektroinstallation entsprechen. Der Ventilator ist in einer Höhe von nicht weniger als 2,3 m vom Boden aus zu platzieren. Es sind Installationen in der Nähe von Wärmequellen sowie feuchten und dampfenden Stellen zu vermeiden. Wurden keine sichtbare Mängel festgestellt, so kann die Montage des Ventilators an seiner vorgesehenen Stelle begonnen werden:
1. Elektrischen Anschluss für den Ventilator vorbereiten.
  2. Die Anordnung der Montageöffnungen abzeichnen.
  3. Den Ventilator im Belüftungskanal platzieren.
  4. Die Anordnung der Montageöffnungen abzeichnen.
  5. Den Ventilator aus dem Belüftungskanal entnehmen.
  6. Öffnungen bohren, in denen Dübel platziert werden, den Ventilator aus dem Belüftungskanal entnehmen.
  7. Den Ventilator an der endgültigen Einsatzstelle befestigen und die Schrauben festziehen.
  8. Anschließend den Ventilator an die Stromversorgung anschließen.

## Bezeichnungen von Ventilatoren



**S** - Standard-Ausführung



**AZ** - Automatische Jalousie. Diese Ausführung wurde mit einer automatischen Jalousie bereichert, die während des Ventilatorbetriebs aufgeht und zugeht, sobald der Ventilator nicht mehr betrieben wird. Die Jalousie gilt als eine Absicherung vor dem Luftstrom von außen, was insbesondere im Winter von wesentlicher Bedeutung ist.



**WP** - Ausführung mit Ziehschalter und Netzkabel



**WCH** - Timer mit Feuchtigkeitsregler - in dieser Version kommt ein Timer und Feuchtigkeitsregler, sog. Hygrostat, zum Einsatz. Je nach Einstellung schaltet der Feuchtigkeitsregler den Ventilator ein, wenn die Feuchtigkeit im Raum einen gewissen Schwellenwert erreicht.



**WC** - Timer (Einstellung: 2 bis 23 Minuten)

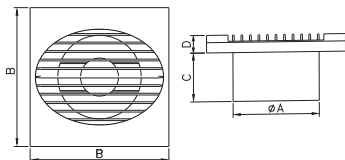


**PIR** - Bewegungssensor - der Ventilator beginnt seinen Betrieb sobald eine Bewegung auf der jeweiligen Fläche erkannt wird und setzt seine Arbeit in der vom Zeitregler bestimmten Zeit (2 bis 23 Minuten) fort.



Kugellager - ein Motor mit einem Kugellager verlängert die Lebensdauer des Ventilators, reduziert den Schallpegel und lässt sich in jeder Position installieren.

## Abmessungen



|            | ØA  | B   | C  | D  |
|------------|-----|-----|----|----|
| ZEFIR Ø100 | 97  | 156 | 56 | 20 |
| ZEFIR Ø120 | 118 | 156 | 56 | 20 |

## Betrieb

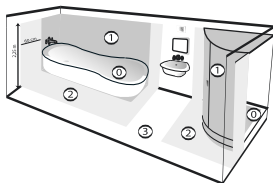
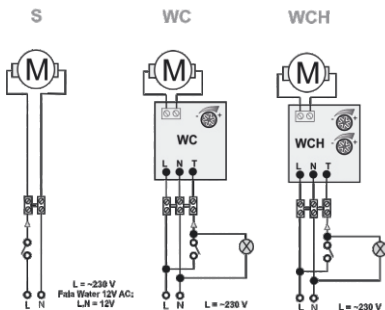
Die Ventilatoren sind für den Dauerbetrieb konzipiert. Die Ventilatoren müssen mindestens einmal im Jahr demontiert, vom Belag befreit werden und zudem ist der Motor zu prüfen.

## Wartung des Motors

Jeder Motor sollte einer regelmäßigen technischen Überprüfung je nach Betriebsbedingungen, jedoch nicht später als einmal alle 12 Monate, unterzogen werden. Die technische Überprüfung umfasst die Bereinigung und Besichtigung von außen des Motors sowie der Anlauf- und Schutzausrüstung. Die technische Überprüfung sollte von einer hierzu berechtigten Person mit entsprechenden Qualifikationen durchgeführt werden.

## Schematische Darstellung der Anschlüsse

Vereinfachte Installationschema im Hinblick auf die vorliegende Schutzklasse



- 0 – kein Schutz
- 1 – 12V – 50 Hz min. IPX4 und Schutzklasse II
- 2 – min. IPX4 und Widerstandsklasse II
- 3 – min. IP und Widerstandsklasse I

- Bei Anschluss ans Stromnetz sind die entsprechenden Vorschriften zu befolgen.
- Der Anschluss an das Stromnetz sollte von einer Person mit SEP-Berechtigungen vorgenommen werden [SEP=Verband Polnischer Elektriker].
- Vor den Wartungs- oder Einstellungstätigkeiten ist der Ventilator von der Stromversorgung zu trennen.
- Die Elektroinstallation muss über einen Schalter verfügen, bei dem der Abstand zwischen den Kontakten aller Pole nicht weniger als 3 mm beträgt.
- Es sind entsprechende Maßnahmen zu ergreifen, um einen Rückfluss der Gase in die Räume aus einem offenen Schornstein oder aus anderen Geräten mit offenem Feuer zu vermeiden.
- Alle Wartungstätigkeiten sind nach vorheriger Trennung des Ventilators vom Stromnetz, sogar wenn der Ventilator nicht betrieben wird, vorzunehmen.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, Konstruktionsänderungen infolge des technischen Fortschritts vorzunehmen.

## Technische Beschreibung des Timers mit Feuchtigkeitsregler

Der WCH-Ventilator dient dem selbsttätigen Einschalten des Ventilators und Steuerung der Zeit im verlängerten Arbeitszeitmodus des Ventilators. Es wurden zwei Arten zur Anregung des Systems verwendet und zwar mit Hilfe des Feuchtigkeitsreglers oder des Steuersignals. Die verlängerte Betriebsart lässt sich je nach Bedarf einstellen. Die verlängerte Betriebsart ist eine Zeit, die beginnt ab folgendem Zeitpunkt:

- Abschaltung der Beleuchtung im Raum (Anregung mit Hilfe des Steuersignals - Anschluss der Leitung unter die Klemme "T" gemäß dem Schema) und dauert während der auf dem Potentiometer eingestellten Zeit („CZAS“). ⌚
- Rückgang der relativen Feuchtigkeit unterhalb des am Potentiometer "WILG" ⌚ eingestellten Werts (wenn der Ventilator die vorgegebene Feuchtigkeit aus dem Raum herauszieht) und dauert während der auf dem Potentiometer eingestellten Zeit („CZAS“). ⌚

Einstellung des Schwellenwerts des Feuchtigkeitsreglers Mit einem isolierten Kreuzschraubendreher langsam am Potentiometer "WILG" ⌚ von der rechten Extremposition auf die linken Seite drehen, bis der Ventilator angeht. Anschließend den Potentiometer ein wenig nach rechts zurückziehen. Der Ventilator nach Ablauf der auf dem Potentiometer „CZAS“ ⌚ eingestellten Zeit ausgehen. Sollte der Ventilator nicht ausgehen, so muss der Potentiometer "WILG" ⌚ noch ein wenig zurückgesetzt werden. Man kann die Einstellung des Schwellenwerts prüfen, indem man aus einem Abstand von 15 cm auf den Feuchtigkeitsregler pustet, der den Betrieb des Ventilators auslöst. Der Sensor prüft die Intensität der relativen Feuchtigkeit an dem Ort, an dem dieser installiert wurde. Hinweis!!! Die vorstehenden Tätigkeiten sollte ein Elektriker mit entsprechenden Berechtigungen durchführen.

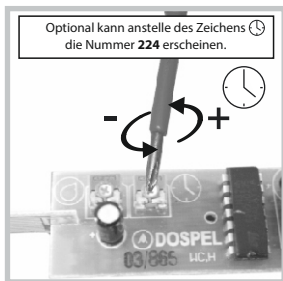
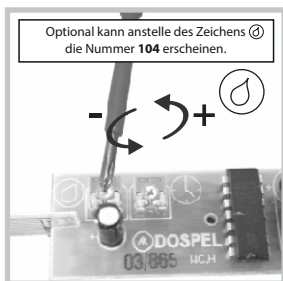
Je nach Bedarf lässt sich die Zeit des verlängerten Betriebs stufenlos mit Hilfe des Potentiometers „CZAS“ ⌚ einstellen, indem vorsichtig mit dem isolierten Kreuzschraubendreher von links nach rechts gedreht wird, wobei dabei die Zeit erhöht wird. Beim Drehen von rechts nach links wird die Zeit verringert. Um die Option der Anregung des Ventilators mit Hilfe des Feuchtigkeitsreglers in Anspruch zu nehmen, ist es nicht notwendig, das Steuersignal an der Klemme „T“ anzuschließen. Die Installation des Steuergeräts, Regelung und Wartung sollten von einem Person mit SEP-Berechtigungen durchgeführt werden [SEP = Verband Polnischer Elektriker]. Bei Beschädigung des Steuergeräts während einer falschen Installation wird die Reklamation nicht berücksichtigt!

Das Steuersignal wird über den Beleuchtungsschalter auf die Klemme „T“ übertragen, wobei dieses Signal dieselbe Polarität wie die Klemme „L“ (Phase) haben muss.

**Werkseinstellungen - Feuchtigkeitsregler: maximal, TIMER: minimal.**

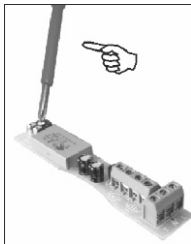
## Technische Daten des Timers

|                                                              |                         |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>Betriebsspannung</b>                                      | <b>230 V</b>            |
| <b>Vom System aufgenommene Leistung</b>                      | <b>0,5 W</b>            |
| <b>Höchstleistung des angeschlossenen Motors</b>             | <b>40 W</b>             |
| <b>Einstellungsbereich der Zeit</b>                          | <b>2-23 min.</b>        |
| <b>Toleranz der Zeiteinstellung</b>                          | <b>+/-20%</b>           |
| <b>Maximaler Querschnitt der anzuschließenden Motorkabel</b> | <b>1 mm<sup>2</sup></b> |



## Einstellung

Mit einem Schraubenzieher ist am Potentiometer „CZAS“ im Uhrzeigersinn zu drehen, wodurch die Arbeitszeit des Ventilators verlängert wird. Das Drehen in die entgegengesetzte Richtung verkürzt diese Zeit. Möglich ist ein Arbeitsmodus im Bereich 2-23 Minuten.



## Technische Beschreibung des WC-Timers

Der WC-Timer dient der Steuerung der Arbeitszeit des Ventilators nach vorheriger Anregung des Systems mit einem elektrischen Impuls und anschließend nach Trennung dieses Impulses. Das WC-Steuergerät arbeitet hervorragend mit der Beleuchtungsanlage des jeweiligen Raumes zusammen. Am Schalter wurde die Anregung des Systems mit Hilfe des Steuersignals "T" verwendet.

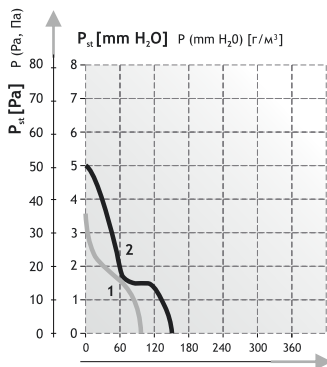
Nach der richtigen Installation des Ventilators mit dem WC-Steuergerät (gemäß dem Schaltplan) schaltet das Steuergerät den Ventilator zum Zeitpunkt des Einschaltens der Beleuchtung in dem Raum, in dem der Ventilator installiert ist. Nach Abschaltung des Lichts schaltet das Steuergerät den Ventilator vom Dauerbetrieb in die verlängerte Betriebsart um. Dies bedeutet, dass der Ventilator während der mit Hilfe des Potentiometers „CZAS“ ⌚ eingestellten Zeit noch arbeiten wird. Nach Ablauf dieser Zeit geht der Ventilator selbsttätig aus. Die Neonleuchte zeigt die Arbeit des Ventilators im Dauerbetrieb während der eingeschalteten Beleuchtung, d.h. während der Zuführungszeit auf die Klemme "T", an. Während des Modus der verlängerten Arbeitszeit des Ventilators leuchtet die Neonleuchte nicht.

Je nach Bedarf lässt sich die Zeit des verlängerten Betriebs stufenlos mit Hilfe des Potentiometers „CZAS“ ⌚ im Bereich 2-23 Minuten einstellen, indem vorsichtig mit dem isolierten Kreuzschraubendreher von links nach rechts im Uhrzeigersinn gedreht wird, wobei dabei die Zeit erhöht wird. Beim Drehen in der entgegengesetzten Richtung wird diese Zeit verringert. Es ist darauf zu achten, dass der Potentiometer nicht beschädigt wird.

## Technische Daten

| Typ                 | Einheit    | ZEFIR Ø100 | ZEFIR Ø120 |
|---------------------|------------|------------|------------|
| Luftströmung        | [m³/h]     | 100        | 150        |
| statischer Druck    | [Pa]       | 34         | 49         |
| statischer Druck    | [mm H₂O]   | 3.47       | 4.99       |
| Schalldruck         | [dB(A)]    | 40         | 46         |
| Versorgungsspannung | [V/Hz]     | 230/50     | 230/50     |
| Motordrehzahl       | rpm.       | 2650       | 2650       |
| Leistung            | [W]        | 15         | 17         |
| Stromverbrauch      | [A]        | 0.12       | 0.13       |
| Betriebshöchsttemp. | [°C]       | 40         | 40         |
| Gewicht             | [kg]       | 0.32       | 0.45       |
| Schutzart           | [IP]*      | X4         | X4         |
| Isolationsklasse    |            | □          | □          |
| тип подшипника      | gleitlager |            |            |

## Merkmale der Durchflussleistung



1. ZEFIR Ø100
2. ZEFIR Ø120

Die Firma Dospel garantiert ein einwandfreies Funktionieren des Geräts gemäß den zu dieser Garantie beigefügten technischen Betriebsbedingungen. Die Garantie umschließt die Konstruktions- und Materialmängel an den Geräten. Die Garantie umfasst die unentgeltliche Reparatur des Geräts in einem Zeitraum von 2 Jahren.

Die Ansprüche aus der Gewährleistung bzw. Garantie beginnen mit dem Kaufdatum des Geräts. Die Ansprüche erlöschen hingegen mit Ablauf des letzten Tags der Garantiefrist hinsichtlich des jeweiligen Produkts, gerechnet ab dem Produktions- oder Kaufdatum, das vorstehend in Bezug auf konkrete Produkte angegeben wurde.

Garantieausschlüsse:

**Die Garantie umfasst keine Mängel, die entstanden sind infolge von:**

- mechanischen Einflüssen, Verschmutzungen,
- Umbauten, Konstruktionsänderungen,
- Wartung und Reinigung des Geräts, unerlaubten Reparaturen,
- Unfällen, Naturkatastrophen,
- Einwirkung chemischer Faktoren,
- Wetterfaktoren (Entfärbungen usw.),
- nicht hierfür geeigneter Aufbewahrung, Transport mittels einer Speditionsfirma oder per Post, unsachgemäßen Installation des Geräts,
- unsachgemäßem Betrieb des Geräts (siehe technische Betriebsbedingungen).

Die Garantieansprüche werden dann abgelehnt. Darüber hinaus umfasst die Garantie keine Ansprüche aus fehlerhaften Berechnungen, die bei der Abnahme von technischen Parametern durch den Käufer oder Nachunternehmer entstanden sind.

Die Geltendmachung der Kundenansprüche erfolgt durch:

- Reparatur oder unentgeltlichen Austausch der Teile, die von Dospel als mangelhaft anerkannt werden,
- Behebung anderer Mängel am Gerät.

- Der Begriff „Reparatur“ umschließt nicht die Tätigkeiten, die in der Bedienungsanleitung vorgesehen werden (Wartung oder Reinigung), zu deren Durchführung der Benutzer in Eigenregie verpflichtet ist.

**Die Garantiekarte ist gültig wenn:**

- sie richtig ausgefüllt wurde, sie incl. Kassenbon oder einer Kopie der Rechnung (Kaufbelegs) vorgelegt wird
- das Kaufdatum auf der Garantiekarte mit dem Kaufdatum auf dem Kassenbon oder auf der Kopie der Rechnung übereinstimmt,
- die Seriennummer des Produkts mit der Nummer auf der Garantiekarte übereinstimmt.

**Das reklamierte Produkt sollte:**

- zu einem autorisierten Fachservice, das von der Firma Dospel empfohlen wird oder zu einem Handelsvertreter der Firma Dospel geliefert werden bzw. direkt an die Firma Dospel mittels einer Speditionsfirma gesendet werden,
- die beigefügte, komplette und richtig ausgefüllte Garantiekarte haben.

Defekte, die innerhalb der Garantiefrist aufgetreten sind, werden in einem möglichst kurzen Termin, der jedoch 21 Tage ab dem Datum der Anlieferung des Produkts beim Fachservice nicht überschreitet, behoben.

**Das reklamierte Produkt wird gegen ein neues umgetauscht wenn:**

die Firma Dospel feststellt, dass die Behebung des Mangels unmöglich ist bzw. die Kosten der Mängelbehebung im Ermessen von Dospel zu hoch sind, das Produkt bereits zum vierten Mal (im Garantiezeitraum) wegen desselben Produktionsmangels repariert wird. Ist ein bestimmtes Gerät nicht mehr erhältlich, so kann dem Kunden ein neues Gerät ausgehändigt werden, das ähnliche Abmessungen und technische Parameter aufweist. Nach dem Umtausch des Produktes gegen ein neues wird der Garantiezeitraum fortgesetzt. Der Garantiezeitraum verlängert sich jedoch nicht aufgrund der am Gerät durchgeführten Reparaturen.

**Garantiekosten:**

Die Kosten für die Bereitstellung / Zustellung des Geräts an das Fachservice bzw. an einen Handelsvertreter oder an den Hersteller trägt die Person, die die Garantierechte in Anspruch nimmt.

Die Reparaturkosten trägt in vollem Umfang die Firma Dospel.

Wird der Garantieanspruch von der Firma Dospel abgelehnt, so wird das reklamierte Produkt an den Einlieferungsort auf Kosten des Empfängers zurückgeschickt. Die Firma Dospel entscheidet über die Art und Weise der Behebung von Defekten oder Mängeln.

Die Entscheidung der Firma Dospel hinsichtlich der Garantieansprüche gilt als eine endgültige Entscheidung. Es werden keine Duplikate der Garantiekarte ausgestellt.

Die Firma Dospel behält sich vor, die Reparaturtermine nicht einzuhalten, wenn die Prozesse in der Firma Dospel durch z.B. Naturkatastrophen oder soziale Unruhen oder andere Faktoren gestört werden, die die Abwicklung der termingerechten Abwicklung der Reklamation beeinflussen können oder wenn der Mangel aufgrund der mangelnden Verfügbarkeit von Komponenten innerhalb einer unter die Garantie fallenden Frist nicht behoben werden kann. DOSPEL trägt keine Haftung infolge möglicher Druckfehler, die in diesem Garantieschein bzw. der Technisch-Betrieblichen Karte vorkommen können. DOSPEL behält sich das Recht vor, eigens für nützlich erachtete Änderungen in Bezug auf die hergestellte Produkte ohne Änderung ihrer grundlegender Eigenschaften auf eine bedeutende Weise vorzunehmen.

**Abfallbehandlung verbrauchter Geräte**

1. Ist dem Produkt ein durchgestrichener Behältersymbol beigefügt, so bedeutet das, dass das Produkt unter die Richtlinie 2002/96/EG fällt.
2. Alle elektrischen und elektronischen Produkte sollten getrennt von den städtischen Abfällen unter Anwendung der hierfür vorgesehenen Abfallpläne, die von der Regierung oder der örtlichen Behörde vorgegeben werden, entsorgt werden.
3. Die entsprechende Art und Weise der Abfallbehandlung des alten Geräts kann die potentiell negativen Auswirkungen auf die Umwelt vermeiden.
4. Um mehr Informationen über die Art und Weise der Abfallbehandlung alter Geräte zu erhalten, sind lokale Behörden, Entsorgungsunternehmen oder das Geschäft zu kontaktieren, in dem das jeweilige Produkt gekauft wurde.

## Popis a určení

Ventilátory DOSPEL jsou univerzální ventilátory. Používají se k ventilaci koupelen, kuchyní, toalet a taky kanceláří a bytů. Existují čtyři typické rozměry ventilátorů vyráběných pro ventilační potrubí o průměrech 100, 120, 150, 200 mm. Skříňové ventilátory jsou vyráběné z vysoce kvalitní ABS s antistatickými prvky, proti prachu. Většina modelů je vyráběná v ochranné třídě IP x4. Ventilátory DOSPEL mají motory s kulíčkovými a kluznými ložisky. Motor s kulíčkovým ložiskem prodlouží život ventilátoru, omezi hluknost a může být namontován v každé poloze. Ventilátory s kluzným ložiskem se montují pouze ve vertikální poloze.

**!** Časté a náročné revize ventilátorů nejsou nutné (podle podmínek v jakých ventilátor funguje). Ventilátory jsou přizpůsobené k trvalému zatížení. Alespoň jednou za rok je nutná demontáž, čištění ventilátoru a revize motoru.

**!** Čištění vnitřní části ventilátoru: vypněte ventilátor z elektrické sítě, demontujte ventilátor odšroubujte upevňující hmoždinky, umyjte všechny součásti vlhkým hadříkem s jemným čisticím prostředkem. Zabraňte styku motoru s vodou. Po vysoušení všech součástí namontujte ventilátor zpátky a zapněte ho k elektrické síti.

**!** Ventilátory se nesmí používat v prostorech s ohrožením výbuchu. V prostorech s možnou kondensací vlhkosti ve vzduchu ventilátor je třeba montovat s osou v horizontální poloze, co umožňuje odtok kondenzátu.

## Montáž

Po vybalení ventilátoru zkontrolujte jeho skříň (prasknutí, deformace – lopatky nesmí dotýkat tunelu). Doporučujeme zmíněnou kontrolu pro případné poškození během přepravy.

**!** **Pozor!!! Před uvedením do provozu vypněte elektrické napětí v instalaci!**

Ventilátory jsou montované:

- přímo ve zdi budovy
- v přívodu ventilačních kanálů.

Ventilátory s kluznými ložisky jsou určené k montáži na stěně. Kulíčkové ložiska je možno montovat v vertikální a horizontální poloze. Technické údaje na štítku musí být ve shodě s parametry elektrické instalaci.

Ventilátor montujte na výšce co nejmenší 2,3 m od podlahy. Nemontujte poblíž tepelných zdrojů a vlhkých a parních místností.

Pokud nejsou žádné viditelné poruchy můžete namontovat ventilátor:

1. Připravte elektrické spojení k připojení ventilátoru,
2. Označte místo pro montážní otvory,
3. Upevněte ventilátor ve ventilačním kanálu,
4. Označte místo pro montážní otvory,
5. Vytáhněte ventilátor z kanálu,
6. Vyvrtejte otvory na hmoždinky, vytáhněte ventilátor z kanálu,
7. Upevněte ventilátor v žádaném místě, dotáhněte šrouby,
8. Zapojte ventilátor k elektrické síti.

## Označení používané u ventilátorů



**S** - Verze Standard



**AZ** - Automatická žaluzie. Verze s automatickou žaluzií, která se otevírá během práce ventilátoru a zavírá po zakončení práce. Žaluzie je zabezpečena před vstupem vzduchu zvenku, co je důležité zvláště během zimy.



**WP** - Verze s tahovým vypínačem a přívodním kabelem



**WCH** - Časový spínač s hygrostatem – v této verzi je použitý časový spínač a čidlo vlhkosti, takzvaný hygrostat. Hygrostat zapne ventilátor podle nastavení, kdy vlhkost v místnosti dosáhne určité hladiny



**WC** - Časový spínač (nastavení od 2 min do 23 min.)

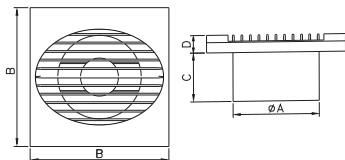


**PIR** - Čidlo pohybu – ventilátor začíná pracovat po detekci pohybu na dané rovině a pokračuje práce během určeného regulátorem času (od 2 do 23 min.)



Kulíčkové ložisko - motor s kulíčkovým ložiskem prodlouží život ventilátoru, omezi hluknost a může být instalovaný v každé poloze.

## Rozměry



|            | ØA  | B   | C  | D  |
|------------|-----|-----|----|----|
| ZEFIR Ø100 | 97  | 156 | 56 | 20 |
| ZEFIR Ø120 | 118 | 156 | 56 | 20 |

## Používání

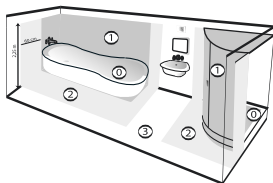
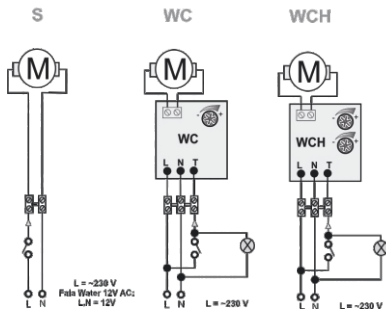
Ventilátory jsou přizpůsobené ke trvalé práci. Je nutné alespoň jednou za rok demontovat a čistit ventilátor a taky udělat revizi motoru.

## Konservace motoru

Každý motor by měl procházet pravidelnou revizí podle podmínek, ve kterých funguje, avšak co nejmenší jednou za rok. Revize by měla obsahovat čištění a vzhled motoru, startovací a bezpečnostní příslušenství. Kontrolu by měla provádět příslušná osoba s odbornou znalostí. Jednoduchá schéma montáže podle bezpečnostní třídy

## Ideové schéma připojení

Jednoduchá schéma montáže podle bezpečnostní třídy



0 – brak ochrany  
1 – 12V – 50 Hz min. IPX4 a bezpečnostní třída II  
2 – min. IPX4 a odolnostní třída II  
3 – min. IP a odolnostní třída I  
Ideové schéma připojení

1. Přívod elektrické instalace musí odpovídat příslušným normám a předpisům.
2. Instalaci, prohlídky a údržbu ventilátoru provádějte pouze osobami s elektrotechnickou kvalifikací podle příslušných norem.
3. Jakékoliv činnosti spojené s údržbou, nebo regulací dělejte po předchozím vypnutí napájecího napětí.
4. Elektroinstalace musí obsahovat vypínač, u něhož vzdálenost mezi kontakty všech pólů činí minimálně 3 mm.
5. Zabezpečte si ventilátor před opačným směrem průtoku plynů z kouřovodu anebo jiných zdrojů ohně do místnosti.
6. Všechny činnosti spojené s údržbou provádějte po předchozím vypnutí napájecího napětí, a i v případě, že ventilátor momentálně nepracuje.
7. Výrobce si vyhrazuje právo na konstrukční změny výrobků bez předchozího upozornění s tím, že změny výrobků souvisí se snahou výrobce o neustálý vývoj a zlepšování svých výrobků.

## Technický popis časového spínače s hygrostatem

Ventilátor WCH automaticky zapíná ventilátor a reguluje čas delšího pracovního režimu ventilátoru. Použité jsou tedy dva druhy startování - pomocí hygrostatu nebo ovládacího signálu. Delší ovládací režim je možno regulovat podle potřeby. Režim delší práce je doba počínající:

- vypnutím osvětlení v prostoru (start pomocí ovládacího signálu - připojení k svorce "T" podle schématu) a trvá podle nastavení regulátoru "CZAS". ⌚
- Pokles hladiny relativní vlhkosti pod úroveň nastavenou regulátorem "WILG" Ⓢ (pokud ventilátor vytáhne nastavenou úroveň vlhkosti z místnosti) a trvá podle nastavení regulátoru "CZAS". ⌚

### Nastavení hygrostatu

Regulátor "WILG" Ⓢ opatrně otáčejte křížovým šroubovákem zprava doleva, až se ventilátor zapne. Poté trochu "couvnete" regulátor vpravo. Ventilátor by se měl zapnout podle nastavení regulátoru "CZAS". Ⓢ V případě, když se ventilátor nevypne, je nutno trochu couvnout regulátor "WILG". Ⓢ Můžete vyzkoušet nastavení foukáním z asi 15 cm na čidlo hygrostatu, který zapne ventilátor. Čidlo cítí intenzitu relativní vlhkosti v místě, kde je nainstalován.  
Pozor!!! Výše uvedené činnosti by měl udělat odborný elektrikář

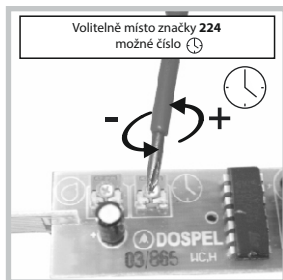
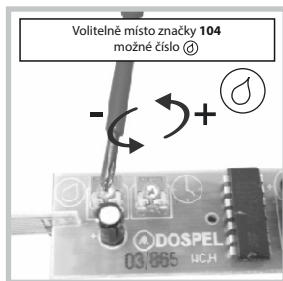
Čas můžeme plynulě regulovat podle potřeby regulátorem "CZAS"; ⌚ opatrná regulace pomocí izolovaného křížového šroubováku zleva doprava - navýšení času. Zprava doleva - zmenšení. Pro použití startování ventilátoru pomocí hygrostatu - není nutné připojení signálu na svorku „T“. Instalace ovládání regulace a údržbu by měl provádět oprávněný elektrikář.  
Nepřijímáme reklamace v případě poškození způsobené nevhodnou montáží! ⌚

Ovládací signál se dostává na svorku „T“ pomocí světelného přepínače, tento signál musí mít stejnou polaritu jak svorka „L“ - fáze.

**Možný je režim od 2-23 min. Výrobní nastavení - Higo: max, TIMER: min**

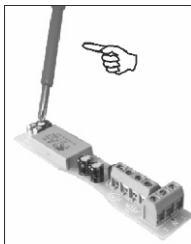
## Technické údaje časového spínače

|                                             |                        |
|---------------------------------------------|------------------------|
| <b>Napětí práce</b>                         | <b>230 V</b>           |
| <b>Spotřeba energie</b>                     | <b>0,5 W</b>           |
| <b>Maximální výkon motoru</b>               | <b>40 W</b>            |
| <b>Rozsah nastavení času</b>                | <b>2-23 min.</b>       |
| <b>Tolerance nastavení času</b>             | <b>+/-20%</b>          |
| <b>Max. průměr napájecích kabelů motoru</b> | <b>1mm<sup>2</sup></b> |



## Regulace

Pomocí šroubováku otočte regulátor CZAS ve směru hodinových ručiček, co zvětší čas práci ventilátoru. Otáčení opačným směrem zkrátí čas.



## Technický popis časového spínače WC

Časový spínač WC umožňuje nastavení ventilátoru, zapnutí elektrickým impulzem a odpojením tohoto impulzu. Ovládání WC spolupracuje se světelnou instalací určité místnosti. Spínač zapojí systém pomocí ovládací signálu "T".

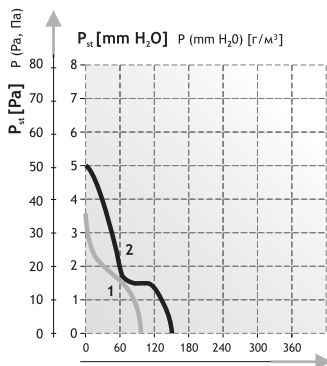
Po správně provedené instalaci ventilátoru s ovládáním WC (podle schématu zapojení), ovládání zapne ventilátor při zapnutí osvětlení v místnosti, ve které je namontovaný ventilátor. Po vypnutí světla ovládání přepíná ventilátor z trvalého režimu na režim doběhu. Znamená to, že ventilátor bude pracovat ještě přes dobu nastavenou pomocí regulátora "CZAS". Ventilátor se automaticky vypne po doběhnutí tohoto času. Světelný ukazovatel svítí při trvalém režimu během napájení svorky "T". Světelná kontrolka nesvítí během doběhového režimu.

Regulátor "CZAS" umožňuje plynulé nastavení doběhu od 2 do 23 min. Opatrně otáčejte křížovým šroubovákem zleva doprava (podle směru hodinových ručiček) prodloužíte čas, kroucením v protisměru zkrátíte čas. Dejte pozor, aby se nepoškodil regulátor.

## Technické údaje

| Typ                | jednotka              | ZEFIR Ø100 | ZEFIR Ø120 |
|--------------------|-----------------------|------------|------------|
| průtok vzduchu     | [m³/h]                | 100        | 150        |
| statický tlak      | [Pa]                  | 34         | 49         |
| statický tlak      | [mm H <sub>2</sub> O] | 3.47       | 4.99       |
| akustický tlak     | [dB(A)]               | 40         | 46         |
| napájecí napětí    | [V/Hz]                | 230/50     | 230/50     |
| otáčky motoru      | rpm.                  | 2650       | 2650       |
| příkon             | [W]                   | 15         | 17         |
| odběr proudu       | [A]                   | 0.12       | 0.13       |
| max. Tepl. Práce   | [°C]                  | 40         | 40         |
| hmotnost           | [kg]                  | 0.32       | 0.45       |
| bezpečnostní třída | [IP]*                 | X4         | X4         |
| izolační třída     |                       | □          | □          |
| ložiska            |                       | kluzne     |            |

## Průtoková charakteristika výkonu



1. ZEFIR Ø100
2. ZEFIR Ø120

Firma Dospel zaručí správné fungování přístroje podle technických podmínek přiložených k záruce. Záruka platí pro konstrukční a materiálové vady.

Záruka platí pro opravu přístroje zdarma po dobu 2 let. Doba záruky počíná dnem nákupu přístroje. Končí dnem posledního dne záruční doby pro určený výrobek, počítané od dne prodeje nebo nákupu.

## Výjimky:

Záruka neplatí pro:

- mechanické poškození, znečištění,
- konstrukční změny, modifikace,
- činnosti spojené s údržbou a čistěním výrobku, neautorizované opravy,
- nehody, přírodní katastrofy,
- působení chemických látek,
- působení atmosférických vlivů (odbarvení, apod.),
- špatné skladování,
- přepravu prostřednictvím dopravní firmy nebo pošty, nevhodnou instalaci výrobku,
- nevhodnou exploatace výrobku (více technické podmínky).

V takových případech výrobek nemůže být bezplatně opraven v rámci záruky.

Záruka neplatí taky pro chyby vzniklé z důvodů špatné volby technických parametrů.

Záruka je realizována:

- opravou nebo bezplatnou výměnou součástí, které firma Dospel uzná za vadné,
- odstranění vad výrobku.
- Jako „oprava“ nerozumíme činnosti, které patří podle návodu k obsluze zákazníkovi (údržba, čištění)

## Záruka platí pokud:

- záruční list je řádně vyplněný, přiložená je kopie faktury nebo paragon (nákupní doklad),
- datum nákupu na záručním listě je stejný jako datum na faktuře nebo paragonu,
- seriální číslo je stejné jako na záručním listě.

Reklamovaný výrobek:

- dojde k specialistickému, autorizovanému servisu - preferovanému firmou Dospel,
- obchodnímu konsultantovi firmy Dospel nebo
- pošlete přímo k firmě Dospel prostřednictvím dopravní firmy,
- musí mít přiloženou, kompletní a řádně vyplněný záruční list.

Poruchy, které se objeví během záruční doby budou odstraněny v nejrychlejší možné lhůtě, avšak ne později než 21 dnů od data obdržení výrobku v servisním centru.

Reklamovaný výrobek se vymění na nový v případě: když firma Dospel zjistí, že odstranění vady není možné, nebo náklady odstranění vady jsou podle firmy Dospel příliš velké.

když výrobek je opravován po čtvrté (během záruční doby) na stejnou výrobní vadu.

Pokud určený přístroj není dostupný, může být vyměněn na nový – s podobnými rozměry a technické parametry. Po výměně výrobku na nový – lhůta záruky běží zase znova. Záruka se avšak neprodlouží vzhledem udělaných oprav výrobku.

## Náklady záruky:

Náklady spojené s dodáním výrobku do servisního centra, konzultanta nebo k výrobcí si hradí zákazník sám. Náklady opravy hradí firma Dospel.

V případě odmítnutí záruční opravy firmou Dospel, reklamovaný výrobek bude odeslán zákazníkovi na jeho peněžní náklady. O způsobu odstranění vad rozhoduje firma Dospel.

Rozhodnutí firmy Dospel ohledně záruky je definitivní. Firma nevydává duplikáty záručních listů.

Firma Dospel může prodloužit lhůtu opravy z důvodů narušení provozního režimu firmy Dospel živelní pohromou, společenskými demonstracemi nebo jiných důvodů ovlivňujících realizace reklamaci, nebo v případě když náhradní díly nejsou dostupné.

DOSPEL nezodpovídá za případné chyby v tisku v záručním listě / Technickém listě. DOSPEL má nárok na změny v výrobcích, bez změny jejich podstatných vlastností.

Jedním z hlavních cílů firmy Dospel je zajištění svým Zákazníkům maximální spokojenosti z zakoupeného výrobku, který díky své funkčnosti a kvalitě polepší každodenní život.

## Utilizace použitých spotřebičů

1. Tento symbol na produktech anebo v průvodních dokumentech znamená, že pro výrobek platí směrnice č. 2002/96/WE
2. Použité elektrické a elektronické výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu. Ke správné likvidaci, obnově a recyklaci předejte tyto výrobky na určená sběrná místa.
3. Správnou likvidaci tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví.
4. Přístroj předejte k likvidaci odborné firmě či jej odevzdejte ve Vašem místním recyklačním zařízení. Dodržujte aktuálně platné předpisy. V případě pohybu se poradte s recyklační firmou nebo prodejnou.

## GWARANCJA

| Data zgłoszenia<br>i nr zlecenia | Data wykonania<br>naprawy | Wyszczególnienie materiałów i czynności naprawczych | Nr monter<br>Podpis |
|----------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------|
|                                  |                           |                                                     |                     |

Model:  
Nr fabryczny:  
Data sprzedaży:  
Pieczęć sprzedającego:

Karta stanowi załącznik do rach. nr.....

Model:  
Nr fabryczny:  
Data sprzedaży:  
Pieczęć sprzedającego:

Karta stanowi załącznik do rach. nr.....



# DOSPEL

Leader in ventilation



Dospel sp. z o.o.  
ul. Główna 188, 42-280 Częstochowa, POLAND  
tel. +48 34 365 98 43, fax. +48 34 360 97 00  
e-mail: [dospel@dospel.com](mailto:dospel@dospel.com), [www.dospel.com](http://www.dospel.com)